

УДК 316.7

DOI: 10.6060/ВНПСУСТ2020_151

Сапожникова О.В., Сохна С.

Сапожникова Ольга Валерьевна — кандидат педагогических наук, доцент, Ивановский государственный университет, доцент кафедры практического русского языка.
E-mail: ol_sapozhnikova@mail.ru

Самб Сохна — Ивановский государственный университет, магистрант факультета подготовки иностранных специалистов. E-mail: sokhnasamb37@gmail.com

ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ГЛАГОЛАМ ГОВОРЕНИЯ СТУДЕНТОВ ИЗ СЕНЕГАЛА (В АСПЕКТЕ РКИ)

В статье рассмотрены семантические особенности глаголов говорения, спорные вопросы терминологического характера. Особое внимание уделяется трудностям, с которыми сталкиваются студенты из Сенегала при знакомстве с русскими глаголами говорения. Представлены варианты заданий по данной тематике.

Ключевые слова: глаголы говорения, семантическая структура, лексико-семантическая группа, лексическая единица, периферийный признак, волофский язык.

Sapozhnikova O.V., Sokhna S.

Sapozhnikova O.V. — Candidate of Pedagogy, Assistant Professor, Ivanovo State University.
E-mail: ol_sapozhnikova@mail.ru

Sokhna Samb — Ivanovo State University, Master Students of Foreign Specialists Training Faculty. E-mail: sokhnasamb37@gmail.com

PROBLEMS OF TEACHING VERBS OF SPEAKING TO SENEGALESE STUDENTS (IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE)

The article deals with the semantic features of verbs of speaking and controversial issues of a terminology. Special attention is paid to the difficulties faced by students from Senegal when learning Russian verbs of speaking. Possible versions for assignments on this topic are presented.

Key words: verbs of speaking, semantic structure, lexical-semantic group, lexical unit, a peripheral feature, Wolof language.

Среди лексико-семантических групп особое место отводится так называемым глаголам говорения. Данная лексико-семантическая группа была и остается объектом исследования многих отечественных и зарубежных ученых, но относительно трактовки данных глаголов нет до сих пор единого мнения (глаголы говорения, глаголы речи, коммуникативные глаголы и т.п.). Термин «глаголы говорения» возник еще в древне-

русском языке. Мы придерживаемся широкого понимания данного термина (глаголы говорения), ссылаясь на мнение исследователя М.Я. Головинской: «Класс глаголов говорения — это открытая система, поскольку она способна включать в свои пределы элементы других семантических групп, которые могут функционировать в конструкциях, присущих глаголам говорения, другими словами, с такими группами, лексические единицы которых содержат в качестве периферийного признака сему «говорить» с различными оттенками значения» [1, с. 403].

В русском языкознании данные глаголы нашли отражение в работах В.П. Бахтиной, В.С. Поповой, Е.С. Скобликовой, С.М. Прохоровой, Л.В. Уманцевой и др. (анализ глагольной сочетаемости), Н.К. Милых, В.И. Кодухова, А.А. Бутова, Т.А. Назаровой, В.Г. Краснова и других (конструкции с прямой речью), Ф.П. Филина, И.П. Бондарь, Л.М. Соболевой и других (исторический аспект), Ф.Л. Скатовой, Т.В. Кочетковой, М.В. Кайгородской и других (функционирование глаголов говорения в художественных текстах). Группу глаголов говорения во французском языке исследовали ученые В.И. Кодухов, Э. Войнич и другие. Сведения об изучении этой лексико-семантической группы в волофском языке отсутствуют.

Ученые Д. Кольтье и Дж. Жири-Шнайдер обратили внимание на то, что глаголы говорения неоднократно отмечали исследователи в сфере лингводидактики и в методике преподавания русского языка как иностранного. Кроме того, лексемы говорения являются частотными, и эти факты побудили психолингвистов утверждать, что глаголы говорения являются «самыми глагольными» среди глаголов.

Интерес ученых к данной группе лексических единиц обусловлен сложностью их семантической структуры, неоднозначностью в вопросе синонимических рядов и тематических групп. Данная группа глаголов включает в себя значительное количество лексем: в русском языке — более ста, во французском — более 70, в волофском — более 40. В настоящее время не существует общепризнанной классификации глаголов говорения русского, французского и волофского языков. Ее создание, очевидно, в значительной степени осложняется полисемантической данной группы глаголов.

В нашей работе мы используем классификацию глаголов говорения, предложенную В.И. Кодуховым:

1. Глаголы, которые обозначают акт говорения в его общем виде: *сказать, говорить, рассказывать* и др.
2. Глаголы, которые обозначают не только акт говорения, но и его особенности, манеру, способ произнесения речи: *крикнуть, шепнуть, пробормотать* и др.
3. Глаголы, обозначающие характер протекания речи, ее связь с предыдущим изложением, ее начало, продолжение: *заговорить, ответить, продолжить* и др.
4. Глаголы, обозначающие не только сам акт говорения, но и характеризующие содержание речи: *возразить, объяснить* и др. [2, с. 45]

Поскольку русский язык входит в группу славянских языков, а французский — в группу романских, волофский — в группу африканских, то специфика семантики, грамматических особенностей глаголов говорения вызывает значительные затруднения в процессе их изучения и усвоении у носителей французского и волофского языков. Особенно это заметно, когда франкоговорящие студенты знакомятся со всем многообразием русских префиксальных глаголов говорения, которых не существует во французском и волофском языках. Осложняет понимание иностранными студентами семантики глаголов говорения отсутствие слов с таким же значением в родном языке.

Примерные задания для франкоговорящих студентов.

Задание 1.

В рукописи одного писателя было предложение: «*Ну, что у вас за дело, говорит*», — говорил Волк. А. М. Горький зачеркнул слово «*говорит*» и написал: *спрашивает*.

Объясните, для чего А. М. Горький вписал другое слово? Подберите к слову «говорит» синонимы.

Задание 2.

Скажите, можно ли без глаголов рассказать о том, как студенты сдавали экзамен? Ответ аргументируйте.

Задание 3.

Бедный язык

— Прочти-ка, сынок, своё домашнее сочинение, — попросил папа.

— На уроке природоведения, — начал Коля, — учительница говорила о Мичурине. Она интересно говорила о его жизни, а потом говорила о выращенных им деревьях. Когда мы шли домой, тоже говорили о садах. Миша говорил, что он поедет на Север и посадит там много деревьев и кустов.

— Бедный у тебя язык, — сказал папа.

Скажите, почему так сказал папа? Найдите в тексте слова, которые сделали бедным язык Коли, замените их синонимами.

Задание 4.

Знаете ли вы, что Иван Сергеевич Тургенев в романе «Отцы и дети» употребил более 150 глаголов говорения? Найдите и выпишите из текста романа два предложения с глаголами говорения.

Задание 5.

Прочитайте предложения из повести Михаила Афанасьевича Булгакова «Собачье сердце», найдите глаголы говорения. Постарайтесь понять значение этих слов, в случае затруднений обращайтесь к словарю.

«Не сразу, мой дорогой», — бормотал Филипп Филиппович. «Как же мне не вмешиваться», — обидчиво забубнил Шариков. «Там пуговка есть такая!» — выкрикивал Филипп Филиппович. «Я нарочно не убрала, чтобы вы полюбовались», — расстроенно докладывала Зина. «Сюда их!», — хищно scomандовал Филипп Филиппович. «В спальне принимать пищу», — заговорил он приглушённым голосом.

Задание 6.

Прочитайте текст. Найдите в нём глаголы говорения, обратите внимание на семантику данных слов.

Было у матери семь дочек. Однажды она поехала к сыну. Вернулась через неделю. Дочки стали говорить, как они соскучились. Первая сказала: «Я, мамочка, скучала по тебе, как маковка по солнечному лучу». «Я ждала тебя, как сухая земля ждёт воды», — проговорила вторая. «Родная, я плакала по тебе, как маленький птенчик плачет по птичке», — сказала третья дочь. «Мне было без тебя, как пчёлке без цветка», — щебетала четвёртая. «Ты снилась мне, как розе снится капля росы», — промолвила пятая. «Я высматривала тебя, как вишнёвый сад высматривает соловей», — прошептала шестая. А седьмая дочка ничего не сказала. Она сняла с мамы ботинки и принесла ей воды — помыть ноги.

Таким образом, задача каждого преподавателя РКИ - создать систему заданий по данной теме, найти наиболее доступные пути объяснения столь интересного и полезного для иностранных студентов материала. Известно, что усвоение трудного материала идет быстрее, и перенос имеющихся навыков осуществляется эффективнее, если обучаемый понимает принцип тех действий, которые выполняет. Изучение русских глаголов говорения в сопоставительном аспекте актуально при решении задач не только сравнительного языкознания, но и методики преподавания русского языка как иностранного на всех этапах обучения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Головинская М.Я. Глаголы со значением передачи информации //Язык о языке: Сб. статей / под общ. рук. и ред. Н.Д. Арутюновой. М.: Языки Славянской Культуры, 2000. С. 403–411.
2. Кодухов В.И. Введение в языкознание. М.: Просвещение, 1987. 272 с.

REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Golovinskaya M.Ya. Glagoly` so znacheniem peredachi informacii //Yazy`k o yazy`ke: Sb. statej / pod obshh. ruk. i red. N.D. Arutyunovoj. M.: Yazy`ki Slavyanskoj Kul`tury`, 2000. S. 403–411.
2. Koduxov V.I. Vvedenie v yazy`koznanie. M.: Prosveshhenie, 1987. 272 s.

Поступила в редакцию 28.02.2020 г.

Принята к публикации 10.03.2020 г.

Для цитирования:

Сапожникова О.В., Симба С. Проблемы обучения глаголам говорения студентов из Сенегала (в аспекте РКИ) // Вестник Гуманитарного института. 2020. № 1. С. 151–154.
URL: <https://isuct-bhi.ru/sites/default/files/issue/2020/1/bhi-2020-1-151.pdf>